from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Literature and Film

Literature and film: general

Early works (to 1960)

Miscellaneous

Adaptation

Drama and film

Novel and film

Poetry and film

## Literature and Film: General

Badelli, P. *El cine y la obra literaria.* Buenos Aires: Galerna, 1970.

Beja, Morris. *Film and Literature: An Introduction.* New York: Longman, 1979. (Shakespeare, etc.).

Bluestone, George. *Novels into Films: The Metamorphoses of Fiction into Cinema.* Berkeley: U of California P, 1957. 1973.

Company, J. M. *El trazo de la letra en la imagen: Texto literario y texto fílmico.* Madrid: Cátedra, 1987.

Reynolds, Peter. *Novel Images: Literature in Performance.* London: Routledge, 1993.

Stam, Robert. *Literature Through Film: Realism, Magic, and the Art of Adaptation.* Oxford: Blackwell, 2004.

Stam, Robert, and Alessandra Raengo. *A Companion to Literature and Film.* (Blackwell Companions in Cultural Studies). Oxford: Blackwell, 2004.

Urrutia, J. *Imago litterae: Cine, literatura.* Sevilla: Alfar, 1984.

Utrera, R. *Literatura cinematográfica: cinematografía literaria.* Sevilla: Alfar, 1987.

## Early works

Bazin, André. *Qu'est-ce que le cinéma?* 4 vols. Paris: Editions du Cerf, 1958-65.

\_\_\_\_\_. From *What Is Cinema?* ("Theater and Cinema"). 1951. In *Film Theory and Criticism: Introductory Readings.* 5th ed. Ed. Leo Braudy and Marshall Cohen. New York: Oxford UP, 1999. 408-18.\*

\_\_\_\_\_. "Adaptation, or the Cinema as Digest." In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 19-27.\*

Benedek, Laszlo. "Play into Picture." *Sight and Sound* 22 (Autumn 1952): 82-4, 96.

Bluestone, George. *Novels into Films: The Metamorphoses of Fiction into Cinema.* Berkeley: U of California P, 1957. 1973.

Eichenbaum, Boris. "Literature and Cinema." Trans. T. L. Aman. *Twentieth Century Studies* 8 (1972).

Eisenstein, S. M. "Dickens, Griffith, and the Film Today." In Eisenstein, *Film Form: Essays in Film Theory.* Trans. Jay Leyda. New York: Harcourt, 1949.

Knight, Arthur. "Three Problems in Film Adaptation." *Saturday Review* 18 Dec. 1954.

Magny, Claude-Edmonde. *L'Age du roman américain.* Paris: Seuil, 1948. 1968.

\_\_\_\_\_. *The Age of the American Novel: The Film Aesthetic of Fiction Between the Two Wars.* Trans. Eleanor Hochman. New York: Ungar, 1972.

Nicol, Allardyce. *Film and Theatre.* London, 1936.

\_\_\_\_\_. *Film and Theatre.* Arno Press, 1972.

Shklovski, Viktor. "Literatur und Kinematograph." 1923. In *Formalismus, Strukturalismus und Geschichte.* Kronberg: Scriptor, 1974. 22-41.

Shelley, Frank. *Stage and Screen.* (Film Quarterly Series). London, 1946.

Sternberg, Joseph von. "Acting in Film and Theatre." In *Focus on Film and Theatre.* Ed. James Hurt. New Jersey, 1974. 80-98.

Vardac, Nicholas. *Stage to Screen.* New York, 1968.

Vardac, A. N. *Stage to Screen.* Cambridge (MA), 1949.

Williams, W. E. "Film and Literature." *Sight and Sound* 4 (Winter 1935): 164-5.

## Miscellaneous

Alvar, Carlos. "Cardenio y Luscinda en el cine mudo: Algunas reflexiones a partir del *Quijote* (I, XXIII-XXVII)." In *Cartografía literaria: En homenaje al profesor José Romera Castillo.* Ed. G. Laín Corona and R. Santiago Nogales. Madrid: Visor, 2018. 1.1031-52. Online at *Academia.\**

 <https://www.academia.edu/41019749/>

 2019

Baetens, Jan. "Cinéroman." In *The Routledge Encyclopedia of Narrative Theory.* Ed. David Herman, Manfred Jahn and Marie-Laure Ryan. Abingdon and New York: Routledge, 2005. 65.\*

Bienstock, Beverly Gray. "Focus Pocus: Film Imagery in *Bend Sinister."* In *Nabokov's Fifth Arc: Nabokov and Others on His Life's Work.* Ed. J. E. Rivers and Charles Nicol.Austin: U of Texas P, 1982. 125-38.\*

Bravo, J. M. "La importancia de la literatura como punto de partida del arte cinematográfico." In *La Literatura en lengua inglesa y el Cine.* Ed. J. M. Bravo. Valladolid: ICE Universidad de Valladolid, 1993. 11-28.

\_\_\_\_\_, ed. *La Literatura en lengua inglesa y el Cine.* Valladolid: ICE Universidad de Valladolid, 1993.

Cartmell, Deborah, I. Q. Hunter, Heidi Kaye and Imelda Wheelan, eds. *Pulping Fictions: Consuming Culture across the Literature/Media Divide.* London: Pluto Press, 1996.

Cattrysse, P. "Film (Adaptation) as Translation: Some Methodological Proposals." *Target* 4.1 (1992): 53-70.

\_\_\_\_\_. "The Study of Film Adaptation: A State of the Art and Some New Functional Proposals." In *Transvases culturales: Literatura, cine, traducción.* Ed. F. Eguíluz et al. Vitoria: U del País Vasco, 1994. 37-51.

Denisoff, Dennis. *Sexual Visuality from Literature to Film 1850-1950.* (Palgrave Studies in Nineteenth-Century Writing and Culture). Oxford: Oxford UP, 2004.

Eidsvik, Charles. "Soft Edges: The Art of Literature and the Medium of Film." *Literature Film Quarterly* 2.1 (1974): 16-21.

*Los escritores frente al cine.* Madrid: Fundamentos, 1981.

Gómez López, Encarnación. "Cine y literatura: interrelaciones y nuevas perspectivas." *Actas de la IX Semana de Estudios Germánicos.* Madrid: Ediciones Clásicas, 1999.

Hostkotte, Silke. "Seeing or Speaking: Visual Narratology and Focalization, Literature to Film." In *Narratology in the Age of Cross-Disciplinary Narrative Research.* Ed. Sandra Heinen and Roy Sommer. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 2009. 170-92.\* (Kafka, Haneke, Walser, Stephen and Timothy Quay, *Institute Benjamenta or This Dream People Call Human Life*).

Khouri-Saliba, May. "Texte et cinéma: un croisement interactif." In *Le Texte Cendrarsien: Actes du Colloque International de Grenoble.* Grenoble: Centre de création littéraire de Grenoble / CCL Éditions, 1988. 247-52.\*

Martín, Sara. "Writers on the Screen: The Literary Oscars." In *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos). Lleida, 17-19 December 1998.* Ed. Pere Gallardo and Enric Llurda. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2000. 293-96.\*

\_\_\_\_\_, ed. *Word and Screen.* Special issue of *Links and Letters* 6 (April 1999).

Paz Gago, José María. "Cine y literatura en el ámbito comparativo." In *Liceus.com: E-Excellence*

<http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/lit_comp/temas.asp>

2005-05-05

Peña Ardid, Carmen. "Estudio de las relaciones entre cine y literatura: la influencia cinematográfica en la novela española de postguerra."Ph.D. diss. Universidad de Zaragoza, 1990.

\_\_\_\_\_. *Literatura y cine: Una aproximación comparativa.* Madrid: Cátedra, 1992.

Perez, Gilberto. "Landscape and Fiction: *A Day in the Country."* In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 129-53.\* (Renoir).

Ray, Robert B. "The Field of 'Literature and Film'." In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 38-53.\*

Ross, T. J., ed. *Film and the Liberal Arts*. New York, 1970.

Ruhe, Edward. "Film: The Literary Approach." *Literature/Film Quarterly* 1.1 (1973): 76-83.

Saalbach, M. "La literatura en versión cinematográfica: posibilidades y límites de la transposición." In *Transvases culturales: Literatura, cine, traducción.* Ed. F. Eguíluz et al. Vitoria: U del País Vasco, 1994. 417-23.

Santamaría, José Miguel, et al., eds. *Transvases culturales: Literatura, cine y traducción.* Vitoria: U del País Vasco, 1997.

Urrutia, Jorge. *La literatura española en el cine: Bases para un estudio.* 1972.

Vondrak, Amy. "'The Sequence of Motion and Fact': Cubist Collage and Filmic Montage in *Death in the Afternoon."* In *A Companion to Hemingway's Death in the Afternoon.* Ed. Miriam B. Mandel. Rochester (NY): Boydell & Brewer-Camden House, 2004. 257-79.\*

Warhol, Robyn R. "Neonarrative; or, How to Render the Unnarratable in Realist Fiction and Contemporary Film." In *A Companion to Narrative Theory.* Ed. James Phelan and Peter J. Rabinowitz. Malden (MA): Blackwell, 2005. 220-31.\*

Anthologies

Stam, Robert, and Alessandra Raengo, eds. *Literature and Film: A Reader.* Oxford: Blackwell, 2004.

Bibliography

García Landa, José Angel. "Cine y Literatura / Literature and Film." In García Landa, *A Bibliography of Literary Theory, Criticism, and Philology* 15 Nov. 2023.\*

 <https://bibliojagl.blogspot.com/2023/11/cine-y-literatura.html>

 2023

Blogs

*Cine y literatura*

 <http://cine-y-literatur.blogspot.com/>

 2011

Journals

*Fotocinema: Revista científica de cine y literatura* 16 (2018). Universidad de Málaga-UMA Editorial, 2018.\*

 <http://www.revistas.uma.es/index.php/fotocinema/article/view/4093/3808>

 2018

*Literature / Film Quarterly*

Salisbury State College

Salisbury, Maryland 21801

USA

Vol. 24.3 (1996).\*

Video

Gutiérrez Aragón, Manuel. "En busca de la escritura fílmica." (Ingreso Manuel Gutiérrez Aragón). *YouTube (RAEInforma)* 27 Jan. 2016.\*

 <https://youtu.be/yf_cbF1khwA>

 2016

Villanueva, Darío. "El Quijote antes del cinema." Inaugural discourse at the Real Academia Española, 8 June 2008. *YouTube (RAEinforma)* 28 April 2013.\*

 <https://youtu.be/unK4TG1ieW4>

 2015

**Adaptation**

Abbott, H. Porter. *The Cambridge Introduction to Narrative.* Cambridge: Cambridge UP, 2002.\* (Intermedia adaptation).

Andrew, Dudley. From *Concepts in Film Theory* ("Adaptation"). 1984. In *Film Theory and Criticism: Introductory Readings.* 5th ed. Ed. Leo Braudy and Marshall Cohen. New York: Oxford UP, 1999. 452-60.\*

\_\_\_\_\_. "Adaptation." In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 28-37.\*

Aragay, Mireia. "Reflection to Refraction: Adaptation Studies Then and Now." In *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* Ed. Mireia Aragay. Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 11-34.\*

\_\_\_\_\_, ed. *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* (Contemporary Cinema, 2). Amsterdam and New York: Rodopi, 2005.\*

<http://www.rodopi.nl/functions/search.asp?BookId=COCI+2>

2005-12-13

\_\_\_\_\_, ed. *Books in Motion*. Online texts at *Net Sight de José Angel García Landa* (Google Preview Wizard).2008.\*

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/publicaciones/booksinmotion.html>

2008

<http://personal.unizar.es/garciala/publicaciones/booksinmotion.html>

2019

Aragay, Mireia, and Gemma López. "Inf(l)ecting *Pride and Prejudice:* Dialogism, Intertextuality, and Adaptation." In *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* Ed. Mireia Aragay. Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 201-19.\*

Bacchilega, Cristina. *Fairy Tales Transformed? Twenty-First-Century Adaptations and the Politics of Wonder.* Michigan: Wayne State UP, 2013.

Bazin, André. "Adaptation, or the Cinema as Digest." In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 19-27.\*

Bernstein, Matthew. "*High and Low:* Art Cinema and Pulp Fiction in Yokohama." In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 172-89.\* (Kurosawa, 1963).

Berthelot, Francis. "Narratologie thématique et narratologie discursive: le cas des transfictions." In *Narratologies contemporaines: Nouveaux paradigmes pour la théorie et l'analyse du récit.* Ed. John Pier and Francis Berthelot. Paris: Editions des Archives Contemporaines, 2010. 75-90.

Bluestone, George. *Novels into Films: The Metamorphoses of Fiction into Cinema.* Berkeley: U of California P, 1957. 1971. 1973.

Brown, Lathleen L. *Teaching Literary Theory Using Film Adaptations.* 2009.

Cañuelo Sarrión, Susana "Adaptación cinematográfica y traducción: En busca de normas de transferencia en el ámbito hispano-alemán." In *Trasvases culturales: Literatura – Cine – Traducción.* Ed. Raquel Merino, J. M. Santamaría, and Eterio Pajares. Bilbao: Servicio editorial de la Universidad del País Vasco, 2005. 39-54.\*

Cartmell, Deborah. "Introduction" (to Part II, "From Screen to Text and Multiple Adaptations"). In *Adaptations: From Text to Screen, Screen to Text.* Ed. Deborah Cartmell and Imelda Whelehan. London: Routledge, 1999. 143-45.\*

\_\_\_\_\_. "Introduction." (to Part II, "From Text to Screen"). In *Adaptations: From Text to Screen, Screen to Text.* Ed. Deborah Cartmell and Imelda Whelehan. London: Routledge, 1999. 23-28.\*

Cartmell, Deborah, and Imelda Whelehan. "Harry Potter and the Fidelity Debate." In *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* Ed. Mireia Aragay. Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 37-49.\*

\_\_\_\_\_, eds. *Adaptations: From Text to Screen, Screen to Text.* London: Routledge, 1999.\*

Conditto, Kerry L. *Problèmes de l'adaptation filmique d'un texte littéraire: Études comparées de Madame Bovary de Gustave Flaubert et du Colonel Chabert d'Honoré de Balzac.* MA diss. U of North Texas, 1998. Online at *UNT Digital Library.\**

 [https://digital.library.unt.edu/ark:/67531/metadc279118/m1/1/](https://digital.library.unt.edu/ark%3A/67531/metadc279118/m1/1/)

 2017

DeBona, Guerric, O.S.B. "Dickens, the Depression, and MGM's *David Copperfield.* In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 106-28.\*

Diehl, Karen. "Once upon an Adaptation: Traces of the Authorial on Film." In *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* Ed. Mireia Aragay. Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 89-106.\*

Elleström, Lars. "Adaptation and Intermediality." From *The Oxford Handbook of Adaptation Studies.* Oxford: Oxford UP. Online at *Academia.* 2017.\*

 <https://www.academia.edu/31802295/Adaptation_and_Intermediality>

 2017

Elliott, Kamilla. "Literary Film Adaptation and the Form/Content Dilemma." In *Narrative across Media: The Languages of Storytelling.* Ed. Marie-Laure Ryan. Lincoln: U of Nebraska P, 2004. 220-43.\*

\_\_\_\_\_. "Adaptation." In *The Routledge Encyclopedia of Narrative Theory.* Ed. David Herman, Manfred Jahn and Marie-Laure Ryan. Abingdon and New York: Routledge, 2005. 3-4.\*

Faro Forteza, Agustín. "Cine frente a teatro: Punto de vista, espacio y tiempo en *Canción de cuna* (Garci/Martínez Sierra)." *Tropelías* 9-10 (1998-99 [issued 2001]): 173-91.\*

Fernández Nistal, P. "Tipología de las adaptaciones cinematográficas de obras literarias inglesas." In *La Literatura en lengua inglesa y el Cine.* Ed. J. M. Bravo. Valladolid: ICE Universidad de Valladolid, 1993. 29-40.

García Landa, José Ángel. "Adaptation, Appropriation, Retroaction: Symbolic Interaction with *Henry V.*" In *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* Ed. Mireia Aragay. (Contemporary Cinema, 2). Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 181-99.\*

<http://www.rodopi.nl/functions/search.asp?BookId=COCI+2>

Online PDF:

 <http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/publicaciones/Adaptation.pdf>

2005

<http://personal.unizar.es/garciala/publicaciones/Adaptation.pdf>

2019

\_\_\_\_\_. "Adaptation, Appropriation, Retroaction." Online text of *Books in Motion* (Google Preview Wizard):

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/publicaciones/booksinmotion.html>

2008

\_\_\_\_\_. "Adaptation, Appropriation, Retroaction: Symbolic Interaction with *Henry V.*" Online PDF at *Zaguán* 6 Feb. 2009.\*

<http://zaguan.unizar.es/record/1988>

2009

\_\_\_\_\_. "Adaptation, Appropriation, Retroaction: Symbolic Interaction with *Henry V.*" Online PDF at *Academia* 25 April 2009.\*

<https://www.academia.edu/178881/>

2014

<https://www.academia.edu/104883550/>

2023

\_\_\_\_\_. "Adaptation, Appropriation, Retroaction: Symbolic Interaction with *Henry V.*" Online PDF at *Social Science Research Network* 4 June 2010.\*

 [http://ssrn.com/abstract=1620234](http://ssrn.com/abstract%3D1620234)

 2010

 *Cognition & the Arts eJournal* 5 June 2010.\*

<http://www.ssrn.com/link/Cognition-Arts.html>

 2013

 *Cognition & Culture: Culture, Communication, Design, Ethics, Morality, Religion, Rheotirc & Semiotics eJournal* 5 June 2010.\*

 <http://www.ssrn.com/link/Cognition-Culture.html>

 2013

 *Literary Theory and Criticism eJournal* 5 June 2010.\*

 <http://papers.ssrn.com/sol3/JELJOUR_Results.cfm?form_name=journalBrowse&journal_id=949618>

 2012

*English & Commonwealth Literature eJournal* 5 June 2010.\*

<http://papers.ssrn.com/sol3/JELJOUR_Results.cfm?npage=1&form_name=journalBrowse&journal_id=949552>

2012

*Film eJournal* 5 June 2010.\*

<http://papers.ssrn.com/sol3/JELJOUR_Results.cfm?form_name=journalBrowse&journal_id=950802>

2013

\_\_\_\_\_. "Adaptation, Appropriation, Retroaction" *PDF Search Pro.\**

 <http://pdfsearchpro.com/adaptation-appropriation-retroaction-symbolic-interaction-with-pdf.html>

 2011

\_\_\_\_\_. "Adaptation, Appropriation, Retroaction: Symbolic Interaction with *Henry V."* *ResearchGate* 29 Sept. 2012.\*

 <https://www.researchgate.net/publication/33419606>

 2012

\_\_\_\_\_. "*Film Adaptation,* ed. James Naremore." In García Landa, *Vanity Fea* 22 Oct. 2006.

<http://garciala.blogia.com/2006/102201-film-adaptation-ed.-james-naremore-.php>

 2006-11-01

Gangopadhyay, Srimayee. "Shakespeare in the Orient Screen: Cinematic Adaptations in China, India and Japan." *International Journal of English Literature and Social Sciences* 7.2 (March-April 2022).

<https://ijels.com/detail/shakespeare-in-the-orient-screen-cinematic-adaptations-in-china-india-and-japan/>

 <https://dx.doi.org/10.22161/ijels.72.39>

 2024

Geraghty, Christine. *Now a Major Motion Picture: Film Adaptations of Literature and Drama.* 2007.

Hutcheon, Linda. "Metamorphing: Intertextuality, Adaptation, and Cultural Types." In *Symbolism* Vol. 5 (2005) – ("Special Focus: Intertextuality"). Brooklyn (NY): AMS Press, 2005. 61-75.\*

\_\_\_\_\_. *A Theory of Adaptation.* Abingdon: Routledge, 2006.

Jividen, Jill. "8. Cinema and Adaptations." In *Ernest Hemingway in Context.* Ed. Debra A. Moddelmog and Suzanne del Gizzo. Cambridge: Cambridge UP, 2013. 76-85.\*

Kidnie, Margaret Jane. *Shakespeare and the Problem of Adaptation: Forms of Possibility*. Abingdon: Routledge, 2009.

Knight, Arthur. "Three Problems in Film Adaptation." *Saturday Review* 18 Dec. 1954.

Leitch, Thomas. "Twelve Fallacies in Adaptation Theory." Criticism 45.2 (2003): 149-171. (Vs. Chatman).

\_\_\_\_\_. "The Adapter as Auteur: Hitchcock, Kubrick, Disney." In *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* Ed. Mireia Aragay. Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 107-24.\*

Lothe, Jakob. "James Joyce's 'The Dead' and John Huston's *The Dead."* In Lothe, *Narrative in Fiction and Film: An Introduction.* Oxford: Oxford UP, 2000. 127-56.\*

\_\_\_\_\_. "Joseph Conrad's *Heart of Darkness* and Francis Ford Coppola's *Apocalypse Now."* In Lothe, *Narrative in Fiction and Film: An Introduction.* Oxford: Oxford UP, 2000. 157-96.\*

Maltby, Richard. "'To Prevent the Prevalent Type of Book': Censorship and Adaptation in Hollywood, 1924-1934." In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 79-105.\*

Martín Alegre, Sara, María Elena Rodríguez Martín and Gerardo Rodríguez Salas. "El relato corto en inglés y en el cine." In *AEDEAN XXX: Proceedings of the 30th International AEDEAN Conference.* [Huelva, 2006]. Ed. María Losada Friend et al. Huelva: U de Huelva, 2007.\*

McCarthy, Margaret. "Adaptation and Autobiographical Auteurism: A Look at Filmmaker/Writer Doris Dörrie." In *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* Ed. Mireia Aragay. Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 125-42.\*

McFarlane, Brian. *Novel to Film: An Introduction to the Theory of Adaptation.* Oxford: Clarendon, 1996.\*

Milton, John. "Between the Cat and the Devil: Adaptation Studies and Translation Studies." *Journal of Adaptation in Film and Performance* 2.1 (2009): 47-64.

Naremore, James, "Introduction: Film and the Reign of Adaptation." In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 1-16.\*

\_\_\_\_\_, ed. *Film Adaptation*. (Rutgers Dept of Field Series). New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000.\*

\_\_\_\_\_, ed. *Film Adaptation.* London: The Athlone Press, 2000.

Nicol, Allardyce. *Film and Theatre.* London, 1936.

\_\_\_\_\_. *Film and Theatre.* Arno Press, 1972.

Nowaira, Amira. "Text and Pretext: Reading Cultural and Ideological Paradigms in the Hollywood and Egyptian Movie Adaptations of Tolstoy's *Anna Karenina."* In *Semiotic Encounters: Text, Image and Trans-Nation.* Ed. Sarah Säckel et al. Amsterdam and New York: Rodopi, 2009. 239-46.\*

Ortega, Dolors. "Deterritorialising Patriarchal Binary Oppositions: Deleuze & Guattari, Virginia Woolf, Masculinities and Film Adaptations." Ph.D. diss. U de Barcelona, 2012. Online at *Dipòsit Digital Universitat de Barcelona.\**

<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/53193/5/DOA_PhD_THESIS.pdf>

 2022

Pardo García, Pedro Javier. "Beyond Adaptation: Frankenstein's Postmodern Progeny." In *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* Ed. Mireia Aragay. Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 223-42.\*

Paul, Joanna. "Homer and Cinema: Translation and Adaptation in *Le Mépris."* In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 148-66.\*

Redondo Sánchez, Carlos. "*Expiación,* de la novela al film." *1616: Anuario de Literatura Comparada* 1 (2011): 307-24. (Ed. U de Salamanca; Ian McEwan, Joe Wright). Online at *Internet Archive.\**

 [https://web.archive.org/web/20200710102829/https://revistas.usal.es/index.php/1616\_Anuario\_Literatura\_Comp/article/download/8350/9840](https://web.archive.org/web/20200710102829/https%3A//revistas.usal.es/index.php/1616_Anuario_Literatura_Comp/article/download/8350/9840)

 2022

Richardson, Robert. *Literature into Film.* Bloomington, 1973.

Rosenbaum, Jonathan. "Two Forms of Adaptation: *Housekeeping* and *Naked Lunch."* In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 206-20.\* (Marilynne Robinson, *Housekeeping,* Bill Forsyth's *Housekeeping;* W. Burroughs, Cronenberg).

Sadlier, Darlene J. "The Politics of Adaptation: *How Tasty Was My Little Frenchman."* In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 190-205.\* (Pereira dos Santos).

Sadoff, Dianne F. *Victorian Vogue: British Novels on Screen.* 2010.

Sáenz Romo, Silvia. "Dos adaptaciones cinematográficas de *Solaris* de Stanislaw Lem." MA diss. U de La Rioja, 2015.

 <https://investigacion.unirioja.es/documentos/5e4a8526299952031e843490/f/5e4a8526299952031e84348f.pdf>

 2022

Sanders, Julie. *Adaptation and Appropriation.* Abingdon: Routledge, 2006.

\_\_\_\_\_. *Adaptation and Appropriation.* 2nd ed. (The New Critical Idiom). London: Routledge, 2016.

Sheen, Erica. "Introduction". In *The Classic Novel: From Page to Screen*. Eds. R. Giddings and E. Sheen. Manchester: Manchester UP, 2000.

Sinyard, Neil. *Filming Literature: The Art of Screen Adaptation.* London: Croom Helm, 1996. (Shakespeare, etc.).

Skoller, Donald. "Problems of Transformation in the Adaptation of Shakespeare's Tragedies from Play-Script to Cinema." Ph.D. diss. New York U, 1968.

Stam, Robert. "Beyond Fidelity: The Dialogics of Adaptation." In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 54-76.\*

\_\_\_\_\_. *Literature Through Film: Realism, Magic, and the Art of Adaptation.* Oxford: Blackwell, 2004.

Stern, Lesley. *"Emma* in Los Angeles: Remaking the Book and the Film." In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 221-38.\*

Trivedi, Harish. "Anglophone Transnation, Postcolonial Translation: The Book and the Film as Namesakes." In *Semiotic Encounters: Text, Image and Trans-Nation.* Ed. Sarah Säckel et al. Amsterdam and New York: Rodopi, 2009. 31-50.\*

Sun, Weiwei. "Narrativa literaria y narrativa cinematográfica: *Sorgo Rojo* de Mo Yan y de Zhang Yimou." MA diss. U de La Rioja, 2013. Online at *Portal de la Investigación – Universidad de La Rioja.\**

 <https://investigacion.unirioja.es/documentos/5e4a84372999527f5489dc6f/f/5e4a84372999527f5489dc6e.pdf>

 2022

Wallhead, Celia. "Vision and Feeling: Novel versus Film in John Fowles' *Daniel Martin."* In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Vidal, Belén. "Playing in a Minor Key: The Literary Past through the Feminist Imagination." In *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship.* Ed. Mireia Aragay. Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 263-85.\*

Wells, Paul. "'Thou Art Translated': Analysing Animated Adaptation." In *Adaptations: From Text to Screen, Screen to Text.* Ed. Deborah Cartmell and Imelda Whelehan. London: Routledge, 1999. 199-213.\*

Whelehan, Imelda. "Adaptations: The Contemporary Dilemma." In *Adaptations: From Text to Screen, Screen to Text.* Ed. Deborah Cartmell and Imelda Whelehan. London: Routledge, 1999. 3-18.\*

Zatlin, Phyllis. *Theatrical Transition and Film Adaptation: A Practitioner's View.* Clevedon: Multilingual Matters, 2005.

Films

*Adaptation (The Orchid Thief).* Dir. Spike Jonze. Written by Charlie Kaufman and Donald Kaufman. Story by Charlie Kaufman (partly based on the book *The Orchid Thief,* by Susan Orlean). Cast: Nicolas Cage, Meryl Streep, Chris Cooper. DVD. Spain: Lauren Films / Intermedia, 2003.\*

Journals

*Journal of Adaptation in Film and Performance*

Vol. 5.1 (2012).

See also Drama and Film; Literature and Film; Novel and film; Shakespeare and film; Intertextuality (Other intertextual modes. Adaptation).

**Drama and Film**

Alpert, Hollis. "Movies Are Better than the Stage." *Saturday Review* 23 July 1955: 5-6, 31-32.

Anderegg, Michael. "Welles/Shakespeare/Film: An Overview." In *Film Adaptation.* Ed. James Naremore. New Brunswick (NJ): Rutgers UP, 2000. 154-71.\*

Bazin, André. *Qu'est-ce que le cinéma?* 4 vols. Paris: Editions du Cerf, 1958-65.

\_\_\_\_\_. From *What Is Cinema?* ("Theater and Cinema"). 1951. In *Film Theory and Criticism: Introductory Readings.* 5th ed. Ed. Leo Braudy and Marshall Cohen. New York: Oxford UP, 1999. 408-18.\*

Benedek, Laszlo. "Play into Picture." *Sight and Sound* 22 (Autumn 1952): 82-4, 96.

Brandt, George. "Cinematic Structure in the Work of Tennessee Williams." In *American* *Theatre*. Ed. John Russell Brown and Bernard Harris. (Stratford-upon-Avon Studies 10). London: Edward Arnold, 1967. 163-87.

Brewster, Benjamin, and Lea Jacobs. *Theatre to Cinema: Stage Pictorialism and the Early Feature Film.* Oxford: Clarendon Press, 1997.

Brown, John Russell, ed. *Drama and the Theatre, with Radio, Film and Television.* London, 1968.

Davies, Anthony. *Filming Shakespeare's Plays: The Adaptations of Laurence Olivier, Orson Welles, Peter Brook and Akira Kurosawa.* Cambridge: Cambridge UP, 1988.\*

Davies, Anthony, and Stanley Wells, eds. *Shakespeare and the Moving Image: The Plays on Film and Television.* Cambridge: Cambridge UP, 1994.

Gerdes, Peter R. "Film and/or Theatre: Some Introductory Comments." *Australian Journal of Screen Theory* 7 (1980): 4-17.

Faro Forteza, Agustín. "Cine frente a teatro: Punto de vista, espacio y tiempo en *Canción de cuna* (Garci/Martínez Sierra)." *Tropelías* 9-10 (1998-99 [issued 2001]): 173-91.\*

Godfrey, Lionel. "It Wasn't Like That in the Play." *Films and Filming* (August 1967): 4-8.

Henderson, Diana E. *Uneasy Collaborations: Rewriting Early Modern Drama across Time and Media.* Forthcoming 1999.

Holderness, Graham. "Radical Potentiality and Institutional Closure: Shakespeare in Film and Television." In *Political Shakespeare.* Ed. Jonathan Dollimore and Alan Sinfield. Manchester, 1985.

Hurt, James, ed. *Focus on Film and Theatre*. New Jersey, 1974.

Jackson, Russell. "From Play-Script to Screenplay." In *The Cambridge Companion to Shakespeare on Film.* Ed. Russell Jackson. Cambridge: Cambridge UP, 2000. 2004. 15-34.\*

Kauffmann, Stanley. "Notes on Theatre and Film." In *Focus on Film and Theatre.* Ed. James Hurt. New Jersey, 1974. 67-77.

Kracauer, Siegfried. "The Theatrical Story." In Kracauer, *Theory of Film.* Princeton (NJ): Princeton UP, 1997. 215-31.\*

Manvell, Roger. *Theater and Film.* London, 1979.

McCready, Marsha. *"Henry V* on Stage and Film." *Literature/Film Quarterly* 5 (1977).

Nicol, Allardyce. *Film and Theatre.* London, 1936.

\_\_\_\_\_. *Film and Theatre.* Arno Press, 1972.

\_\_\_\_\_. "Film Reality: The Cinema and the Theatre." In *Focus on Film and Theatre.* Ed. James Hurt. Englewood Cliffs (NJ): Prentice Hall, 1974. 29-50.

Ornstein, Robert. "Interpreting Shakespeare: The Dramatic Text and the Film." *University of Daytona Review* 14 (1979): 55-61.

Potter, Henry C., George Roy Hill and Gene Saks. "Stage to Film." *Action* 3.5 (1968): 12-14.

Reddington, John. "Film, Play and Idea." *Literature/Film Quarterly* 1.4 (1973): 367-71.

Shelley, Frank. *Stage and Screen.* (Film Quarterly Series). London, 1946.

Skoller, Donald. "Problems of Transformation in the Adaptation of Shakespeare's Tragedies from Play-Script to Cinema." Ph.D. diss. New York U, 1968.

Sontag, Susan. "Film and Theatre." In *Film Theory and Criticism.* Ed. Gerald Mast and Marshall Cohen. New York, 1974. 209-32.

Sternberg, Joseph von. "Acting in Film and Theatre." In *Focus on Film and Theatre.* Ed. James Hurt. New Jersey, 1974. 80-98.

Styan, J. L. "Sight and Space: The Perception of Shakespeare on Stage and Screen." In *Shakespeare: Pattern of Excelling Nature.* Ed. D. Bevington and J. L. Halio. Newark, 1978. 198-209.

Vardac, Nicholas. *Stage to Screen.* New York, 1968.

Vardac, A. N. *Stage to Screen.* Cambridge (MA), 1949.

**Novel and Film**

Bazin, André. "In Defense of Mixed Cinema." In *Theory of the Novel: A Historical Approach.* Ed. Michael McKeon. Baltimore: Johns Hopkins UP, 2000. 719-32.\*

Bluestone, George. *Novels into Films: The Metamorphoses of Fiction into Cinema.* Berkeley: U of California P, 1957. 1973.

Cabrera Infante, G. "Scenario o de la novela al cine sin pasar por la pantalla". *Revista de Occidente* (1984).

Calvino, Italo. "Cinema and the Novel: Problems of Narrative." In Calvino, *The Literature Machine.* Trans. Patrick Creagh. London: Pan/Secker & Warburg, 1987. 74-80.\*

Chatman, Seymour. *Story and Discourse: Narrative Structure in Fiction and Film.* Ithaca: Cornell UP, 1978.\*

\_\_\_\_\_. "What Novels Can Do That Films Can't (and Vice Versa)." In *On Narrative .* Ed. W. J. T. Mitchell. Chicago: U of Chicago P, 1981.\*

Cohen, Keith. *Film and Fiction: The Dynamics of Exchange.* New Haven: Yale UP, 1979.

\_\_\_\_\_. From *Film and Fiction: The Dynamics of Exchange.* In *Theory of the Novel: A Historical Approach.* Ed. Michael McKeon. Baltimore: Johns Hopkins UP, 2000. 696-718.\*

Cornut-Gentille d'Arcy, Chantal. "Iconography and Ideology in Twentieth Century Film Adaptations of Dickens's Novels." In *Memory, Imagination and Desire in Contemporary Anglo-American Literature and Film.* Ed. Constanza del Río-Álvaro and Luis Miguel García-Mainar. Heidelberg: Winter, 2004. 145-60.\*

Eisenstein, S. M. "Dickens, Griffith, and the Film Today." In Eisenstein, *Film Form: Essays in Film Theory.* Trans. Jay Leyda. New York: Harcourt, 1949.

Elliott, Kamilla. *Rethinking the Novel/Film Debate.* 2009.

Fell, J. J. *El filme y la tradición narrativa.* Buenos Aires: Tres tiempos, 1977.

Fulton, Helen. "8. Novel to Film." In Helen Fulton et al., *Narrative and Media.* Cambridge: Cambridge UP, 2005. 96-107.\*

Giddings, Robert, Keith Selby and Chris Wensley. *Screening the Novel: the Theory and Practice of Literary Dramatization.* London: Macmillan, 1990.

Giddings, R., and Erica Sheen, eds. *The Classic Novel: From Page to Screen*. Manchester: Manchester UP, 2000.

Hurt, James, ed. *Focus on Films and Theatre.* New Jersey, 1974.

Jay, H. "Hollywood and American Literature: The American Novel on the Screen." *English Journal* (Jan. 1977): 82-86.

Kracauer, Siegfried. "Interlude: Film and Novel." In Kracauer, *Theory of Film.* Princeton (NJ): Princeton UP, 1997. 232-44.\*

Magny, Claude-Edmonde. *L'Age du roman américain.* Paris: Seuil, 1948. 1968.

\_\_\_\_\_. *The Age of the American Novel: The Film Aesthetic of Fiction Between the Two Wars.* Trans. Eleanor Hochman. New York: Ungar, 1972.

Martín Alegre, Sara. *Siete relatos góticos: Del papel a la pantalla.* Madrid: La Barca de Caronte - Jaguar, 2006.

McFarlane, Brian. *Novel to Film: An Introduction to the Theory of Adaptation.* Oxford: Clarendon, 1996.\*

Morrissette, Bruce. *Novel and Film: Essays in Two Genres.* Chicago: U of Chicago P, 1985.

Mínguez Arranz, Norberto. *La novela y el cine: Análisis comparado de dos discursos narrativos.* Valencia: Ediciones de la Mirada, 1998.

Reynolds, Peter, ed. *Novel Images: Literature in Performance.* London: Routledge, 1993.

Sheen, Erica. "Introduction". In *The Classic Novel: From Page to Screen*. Eds. R. Giddings and E. Sheen. Manchester: Manchester UP, 2000.

Shinn, Thelma J. "Gender Images and Patterns from Novel to Film." In *Gender, I-deology: Essays on Theory, Fiction and Film.* Ed. Chantal Cornut-Gentille D'Arcy and José Angel García Landa. Amsterdam: Rodopi, 1996. 451-59.\*

Sontag, Susan. "A Note on Novels and Films." In Sontag, *Against Interpretation.* London: Deutsch, 1987. 242-7.

Vayone, F. *Récit écrit. Récit filmique.* Paris: Nathan, 1991.

Wagner, G. A. *The Novel and the Cinema.* New Jersey: Farleigh Dickinson UP, 1975.

Journals

Cartmell, Deborah, coed. *Film/Fiction*.Annual. 1996-.

See also Literature and Film; Adaptation.

# Poetry and film

Deren, Maya. "Poetry and the Film: A Symposium." In *Film Culture Reader.* Ed. P. Adams Sitney. New York, 1970.

Gubern, Román. *Proyector de luna: La Generación del 27 y el cine.* Barcelona: Anagrama, 1999.

Pasolini, P. P. "The Cinema of Poetry." *Cahiers du Cinéma in English* 6 (1966): 34-43.

Paul, Joanna. *Film and the Classical Epic Tradition.* Ph.D. U of Bristol, forthcoming Oxford UP 2008.